

PL	Płyn do tamowania krwawienia
PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA	

SKŁAD: chlorek glinu 25%, woda o czystości farmakopealnej, substancje pomocnicze.

PRZEZNAČENIE

Wyrób ALUSTAT przeznaczony jest do stosowania w trakcie leczenia stomatologicznego w celu tamowania drobnych krwawień przydźśiałowych. Zawarty w wyrobie chlorek glinu działa obkurczająco na drobne naczynia krwionośne, w wyniku czego zmniejsza się obrzęk dźśiała i drobne krwawienia.

SPOSÓB UŻYCIA

Obzmiałe lub zranione dźśzło delikatnie pocierać tamponem z waty nasączonym ALUSTATEM, następnie przepłukać wodą. W razie potrzeby czynności powtórzyć. Zalecany czas kontaktu do 5 minut.

PRZECIWIWSKAZANIA
Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Przed pobraniem wycisku upewnij się, że preparat został usunięty, aby uniknąć zahamowania polimeryzacji materiału wyciskowego. Chlorek glinu może negatywnie wpływać na siłę wiązania zębiny z materiałami do odbudowy zęba. ALUSTAT ma potencjał cytotoksyczny. Stosowanie produktów zawierających chlorek glinu może skutkować miejscowym i przejściowym uszkodzeniem tkanek. Działa drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej, skórę i oczy. W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem.

W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy z produktem stosować koferdam, rękawiczki jednorazowe, okulary ochronne/przybicie ochronne i odzież ochronną. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25°C. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMII PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE
Buteleczka z zakraplaczem zawierająca 10 g preparatu.

Data ostatniej aktualizacji: 30.01.2025/12

EN	Liquid for staunching bleeding
----	--------------------------------

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY TO BE USED BY DENTIST ONLY

COMPOSITION: aluminium chloride 25%, water Ph. Eur., excipients.

INTENDED USE
ALUSTAT is intended for use during dental treatment to staunch gingival bleedings. Aluminium chloride in the product has the vasoconstrictive effect on tiny blood vessels, as a result of which the gingival swelling and slight bleedings decrease.

INSTRUCTIONS FOR USE
Rub gently the swollen or injured gingiva with a cotton wool tampon soaked in ALUSTAT and rinse with clean water. Repeat if necessary. Recommended contact time up to 5 minutes.

CONTRAINDICATIONS

Do not use for patients who are hypersensitive to the product components.

PRECAUTIONS

Before taking an impression, ensure that you remove the preparation to avoid inhibiting the polymerisation of the impression material. Aluminium chloride can adversely affect the bonding strength of dentin to tooth restoration materials. ALUSTAT has cytotoxic potential. The use of products with aluminium chloride contents may cause local and temporary tissue damage. Irritating to the mucous membranes of the oral cavity, skin and eyes. In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. If swallowed, do not induce vomiting. Drink plenty of water. Seek medical advice. Use a cofferdam, disposable gloves, safety goggles/visors and protective clothing when handling the product. Keep out of reach of children. Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Store in original packaging below 25°C. Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date does not change if the container is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER

Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING

Bottle with 10 g of product and dropper.

Last update: 30.01.2025/12

ES	Líquido para detener el sangrado
----	----------------------------------

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: 25% de cloruro de aluminio, agua de pureza conforme con los requisitos de la farmacopea, excipientes.

USO

El producto ALUSTAT está concebido para su uso durante los tratamientos odontológicos para detener pequeños sangrados gingivales. El cloruro de aluminio contenido en el producto tiene un efecto vasoconstrictor en pequeños vasos sanguíneos, reduciendo el hinchazón de la encía y los sangrados menores.

INSTRUCCIONES DE USO

Frotar ligeramente la encía hinchada o herida con un rollo de algodón impregnado con ALUSTAT. Luego enjuagar con agua limpia. En caso de necesidad, repetir los pasos mencionados. Tiempo de contacto recomendado hasta 5 minutos.

CONTRAINDICACIONES

No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del

producto.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Antes de tomar una impresión, asegúrese de retirar el preparado para evitar inhibir la polimerización del material de impresión. El cloruro de aluminio puede afectar negativamente a la fuerza de adhesión de la dentina a los materiales de restauración dental. ALUSTAT tiene potencial citotóxico. El uso de productos que contienen cloruro de aluminio puede provocar daños locales y temporales en los tejidos. Irrita las mucosas bucales, la piel y los ojos. En caso de contacto, enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua y consultar a un médico. En caso de ingestión no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Consultar a un médico. Utilizar diques de goma, guantes desechables, gafas / visores de seguridad y ropa protectora al manipular el producto. Guardar fuera del alcance de los niños. En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO

Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25°C. La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO

Los residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE

Botella con cuentagotas con 10 g del producto.

Fecha de la última revisión: 30.01.2025/12

FR	Liquide pour arrêter les hémorragies
----	--------------------------------------

LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: chlorure d'aluminium 25%, eau PH EUR., excipients.

UTILISATION PREVE

Le produit liquide ALUSTAT est utilisé pour arrêter de légers saignements des gencives pendant le traitement dentaire. Le chlorure d'aluminium agit comme vasoconstricteur sur les capillaires sanguins pour réduire le gonflement et le saignement des gencives.

MODE D'EMPLOI

Appliquer le produit directement sur la gencive enflée ou blessée avec un coton gaze imbibé d'ALUSTAT, puis rincer à l'eau claire. Répéter cette opération si nécessaire Durée de contact recommandée: jusqu'à 5 minutes.

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

PRECAUTIONS

Avant de prendre une empreinte, veillez à ce que la préparation soit retirée pour éviter d'inhiber la polymérisation du matériau d'empreinte. Le chlorure d'aluminium peut avoir un effet négatif sur la force d'adhésion de la dentine aux matériaux de restauration dentaire. ALUSTAT a un potentiel cytotoxique. L'utilisation de produits contenant du chlorure d'aluminium peut entraîner des lésions locales et temporaires des tissus. Produit irritant pour les muqueuses buccales, les yeux et la peau. En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et contacter un médecin. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin. Utiliser une dique dentaire, des gants jetables, des lunettes de protection et des vêtements de protection lors de la manipulation du produit. Tenir hors de portée des enfants. En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION

Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25°C. La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES

Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT

Bouteille avec compte-gouttes contenant 10 g de produit.

Date de dernière mise à jour: 30.01.2025/12

DE	Fluid zur Blutstillung
----	------------------------

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Aluminiumchlorid 25%, Wasser (Ph.Eur.), Bindemittel.

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ALUSTAT ist zur Verwendung bei der zahnärztlichen Behandlung bestimmt, um geringfügige gingivale Blutungen zu stillen. Das im Produkt enthaltene Aluminiumchlorid wirkt abschwellend auf kleine Blutgefäße, wodurch die gingivale Schwellung und Sickerblutungen abnehmen.

GEBRAUCH

Über das geschwollene bzw. verletzte Zahnfleisch mit einem mit ALUSTAT getränkten Wattebausch sanft streichen und anschließend mit reinem Wasser spülen. Ggf. den Vorgang wiederholen. Empfohlen Kontaktzeit bis 5 Minuten.

GEGENANZEIGEN

Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Achten Sie darauf, dass die Präparation vor der Abformung entfernt wird, um die Polymerisation des Abformmaterials nicht zu hemmen. Aluminiumchlorid kann die Haftfestigkeit von Dentin an Zahnersatzmaterialien beeinträchtigen. ALUSTAT hat ein zytotoxisches Potenzial. Die Verwendung von aluminiumchloridhaltigen Produkten kann zu lokalen und vorübergehenden Gewebeschäden führen. Das Produkt wirkt reizend auf die Mundschleimhaut, die Haut und die Augen aus. Bei Kontakt sofort mit viel Wasser spülen und Arzt aufsuchen. Nach Kontaktverform kein Erbrechen herbeiführen. Viel Wasser trinken. Danach einen Arzt aufsuchen. Beim Umgang mit dem Produkt sind Koferdam, Einweghandschuhe, Schutzbrille und Schutzkleidung zu tragen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG

In der Originalverpackung bei Temperaturen unter 25°C lagern.

Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Die Haltbarkeitszeit ändert sich nicht nach dem Anbrechen der Verpackung, vorausgesetzt die Verpackung wird nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen.

Haltbarkeitszeit ändert sich nicht nach dem Anbrechen der Verpackung, vorausgesetzt die Verpackung wird nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG

Leere Verpackungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

VERPACKUNG

Flasche mit Pipette à 10 g Präparat.

Letzte Aktualisierung: 30.01.2025/12

UK	Гемостатична рідина
----	---------------------

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СПІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ

ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОЦЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

СКЛАД: хлорид алюмінію 25%, вода очищена відповідно до вимог Європейської Фармакопеї, допоміжні речовини.

ПРИЗНАЧЕННЯ

Препарат ALUSTAT (АЛЮСТАТ) призначений для зупинки невеликих кровотеч у процесі стоматологічних процедур. Вміст у препараті хлориду алюмінію викликає спастичне скорочення дрібних кровоносних судин, що призводить до зменшення набряку ясен і зупиняє невеликі кровотечі.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ

Підранені або набряклі ясна легко протерти ватним тампоном, насиченим рідиною ALUSTAT (АЛЮСТАТ), після чого промити ясна чистою водою. У разі необхідності ці дії повторити. Рекомендований час обробки – до 5 хв (мін).

ПРОТИПОКАЗАННЯ

Підвищена чутливість до одного зі складників препарату.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Перед зняттям відбитка переконайтеся, що препарат був видалений, щоб уникнути інгібування полімеризації відбиткового матеріалу. Хлорид алюмінію може негативно впливати на міцність з'єднання дентину з реставраційними матеріалами. ALUSTAT має цитотоксичний потенціал. Використання продуктів, що містять хлорид алюмінію, може призвести до місцевого та тимчасового пошкодження тканин. Викликає подразнення слизової оболонки ротової порожнини, шкіри та очей.

При потрапленні препарату на слизову оболонку, в очі або на шкіру, негайно промити великою кількістю води та звернутися до лікаря. У разі проковтування не викликати блювоту. Випити велику кількість води. Звернутися за порадою до лікаря. Під час роботи з продуктом використовуйте кofердадм, одноразові рукавички, захисні окуляри/окозирок та захисний одяг. Зберігати у недоступному для дітей місці. У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ

Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не нище 25°C. Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ПОВІДОМЛЕННЯ З ВИПАДКАМИ УПАКОВКИ

Відходи упаковок слід передавати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА

Пляшечка, що містить 10 г (g) препарату, з піпеткою.

	Уповноважений представник в Україні: Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ» ІП: Квітінського Чортків, 2, жорнулі 1, 76018 м.Івано-Франківськ, Україна Тел./Факс: +38 0342 55-94-55 e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua	
Виробник: Підприємство ЦерКамЕД Продукційно-Хандлове ЦЕРКАМЕД Wojciech Pawłowski ІП: Квітінського 1, 37-450 Poland, Białystok Тел./Факс: +48 15 842 35 85; www.cerkamed.com		

CS	Tekutina k zastavení krváčení
----	-------------------------------

ПŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VYROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: chlorid hlinitý 25%, čistěná voda, pomocné látky.

URČENÍ

Výrobek ALUSTAT je určený zastavení drobných krvácení dásní během stomatologické léčby. Chlorid hlinitý působí svírávě na drobné cévy, čímž zmenšuje otok a drobná krvácení.

ZPŮSOB POUŽITÍ

Nateklé nebo zraněné dásně jemně potřete vatovým tamponem namočeným v ALUSTATU, a následně je opláchněte čistou vodou. V případě potřeby postup opakujte. Doporučený čas kontaktu do 5 minut.

KONTRAINDIKACE

Nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Před sejmutím otisku se ujistěte, že je přípravek odstraněn, aby nedošlo k inhibici polymerace otiskovacího materiálu. Chlorid hlinitý může negativně ovlivnit pevnost vazby dentinu s materiály pro obnovu zubů. ALUSTAT má cytotoxický potenciál. Použití přípravků obsahujících chlorid hlinitý může vést k lokálnímu a dočasnému poškození tkáně. Působí dráždivě na sliznici ústní dutiny, kůže a oči. V případě kontaktu okamžitě opláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc. V případě požití nevyvolávejte zvracení. Vypijte velké množství vody. Vyhledejte lékařskou pomoc. Při manipulaci s výrobkem používejte koferdam, jednorázové rukavice, ochranné brýle/ochrannou přilbu a ochranný oděv. Skladujte mimo dosah dětí. V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

SKLADOVÁNÍ

Skladujte v originálním obalu při teplotě pod 25°C. Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obsah balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OD VÝROBKU

Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL

Lahvička s kapátkem a obsahem 10 g přípravku.

Datum poslední aktualizace: 30.01.2025/12

RU	Жидкость для остановки кровотечения
----	-------------------------------------

ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧИТАЙТЕ СЛЕДУЮЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
ПРОДУКТ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧОМ-СТОМАТОЛОГОМ

СОСТАВ: хлорид алюминия 25%, очищенная вода, вспомогательные вещества.

НАЗНАЧЕНИЕ

Продукт ALUSTAT предназначен для использования в процессе стоматологического лечения в целях остановки мелких кровотечений в области десен. Содержащийся в продукте хлорид алюминия сужает мелкие кровеносные сосуды, в результате чего уменьшаются отек десны и мелкие кровотечения.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ

Отекшие или травмированные десны аккуратно протереть ватным тампоном, смоченным препаратом ALUSTAT, затем промыть чистой водой. При необходимости повторить. Рекомендуемая продолжительность контакта - не более 5 минут.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к ингредиентам препарата.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Перед снятием оттиска убедитесь, что препарат удален, чтобы не препятствовать полимеризации оттискного материала. Хлорид алюминия может негативно влиять на прочность сцепления дентина с реставрационными материалами. ALUSTAT обладает цитотоксическим потенциалом. Использование продуктов, содержащих хлорид алюминия, может привести к местным и временным повреждениям тканей. Оказывает раздражающее действие на слизистую оболочку полости рта, кожу и глаза. В случае контакта немедленно промыть место контакта большим количеством воды и обратиться к врачу. В случае проглатывания не вызывать рвоту. Вypитb большое количество воды. Обратитесь к врачу. При работе с продуктом используйте кofердадм, одноразовые перчатки, защитные очки/окозирки и защитную одежду. Хранить в недоступном для детей месте. В случае связанного с изданием серъёзного инцидента следует извeстить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ

Хранить в оригинальной упаковке при температуре ниже 25°C. Срок годности указан на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ

Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителю.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ

Флакон с пипеткой, содержащий 10 г препарата.

Data последнего обновления: 30.01.2025/12

IT	Soluzione per arrestare le emorragie
----	--------------------------------------

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE

IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE: cloruro di alluminio 25%, acqua di purezza farmaceutica, sostanze ausiliarie.

APPLICAZIONE

Il prodotto ALUSTAT è destinato all'utilizzo durante il trattamento dentistico per arrestare piccole emorragie delle gengive.

Il cloruro di alluminio presente nel preparato agisce in modo da contrarre i piccoli vasi sanguigni riducendo il gonfiore della gengiva e diminuendo le piccole emorragie.

MODALITÀ D'USO

Strofinate delicatamente la gengiva gonfia o ferita con un tampone di cotone imbevuto di ALUSTAT e sciaccare con acqua pulita. Se necessario ripetere l'operazione. Tempo consigliato di contatto: 5 minuti.

CONTRAINDICAZIONI

Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.

PRECAUZIONI

Prima di prendere l'impronta, assicurarsi che il prodotto sia stato rimosso per evitare di inibire la polimerizzazione del materiale da impronta. Il cloruro di alluminio può influire negativamente sulla forza di adesione della dentina ai materiali da restauro. ALUSTAT ha un potenziale citotossico. L'uso di prodotti contenenti cloruro di alluminio può provocare danni locali e temporanei ai tessuti. Ha un'azione irritante per le mucose della cavità orale, per gli occhi e la pelle. In caso di contatto, sciacquare immediatamente con molta acqua e contattare un medico. In caso di inghiottimento, non provocare il vomito. Bere molta acqua. Contattare un medico. Durante la manipolazione del prodotto utilizzare cofferdam, guanti monouso, occhiali di sicurezza / visiere e indumenti protettivi. Conservare lontano dalla portata dei bambini. In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE

Conservare nella confezione originale ad una temperatura non superiore fino a 25°C. La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE

Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Bottiglietta con contagocce contenente 10 g di preparato.

Data ultimo

standse mindre tandkødsblødninger.

Alumiiniumklorid indeholdt i præparatet har en deongestant virkning på små blodkar, som reducerer hævelse i tandkødet og mindre blødninger.

ANVENDELSESMÅDE

Det hævede eller skadede tandkød skal forsigtigt gnides med en vattampon gennemvædet med ALUSTAT, og derefter skal det skylles med rent vand. Gentages om nødvendigt.

Anbefalet kontaktid er op til 5 minutter.

KONTRAINDIKATIONER

Må ikke anvendes hos patienter med overfølsomhed over for ingredienserne i præparatet.

FORHOLDSREGLER

Inden der tages et aftryk skal man sikre sig, at præparatet er fjernet, således at man undgår at bremse polymerisationen af aftryksmaterialet. Alumiiniumchlorid kan have en negativ indflydelse på den kraft hvormed tandbenet binder sig til det materiale, der anvendes til genopbygning af tanden. ALUSTAT har et cytotoksisk potentiale. Anvendelse af produktet, som indeholder alumiiniumchlorid, kan føre til lokal og midlertidig beskadigelse af vævet.

Virker irriterende på mundslimhinden, huden og øjnene. I tilfælde af kontakt skyl straks med rigeligt vand og kontakt læge. I tilfælde af indtagelse fremkald ikke opkastning. Drik rigeligt vand. Kontakt læge. Under arbejdet med produktet anvendes kofferdam, engangshandsker, sikkerhedsbriller/ visir og beskyttelsesøj. Opbevares utilgængeligt for børn.

I tilfælde af forekomst af alvorlige hændelser vedrørende præparatet, skal faktummet rapporteres til producenten og den kompetente statsmyndighed i landet, hvor brugeren eller patienten har sin bopæl.

OPBEVARING

Opbevares i originalemballagen ved en temperatur under 25°C. Udløbsdatoen findes på den indre emballage. Efter åbning af emballagen ændres holdbarhedsperioden ikke, forudsat at præparatet er lukket tæt efter hver brug.

HÅNTERING AF EMBALLAGEAFFALD

Brugte emballager skal bortskaffes eller returneres til producenten.

EMBALLAGE

En dropper flaske indeholdende 10 g af præparatet.

Seneste opdatering: 30.01.2025/12

EL	Υγρό για περιορισμό αιμορραγίας
ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΙΟΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟ	

ΣΥΝΘΕΣΗ: χλωριούχο αργίλιο 25%, νερό φαρμακευτικό βαθμού καθαρότητας, βιοθημικές ουσίες.

ΧΡΗΣΗ

Το προϊόν ALUSTAT προορίζεται για χρήση κατά τη διάρκεια της οδοντιατρικής θεραπείας προκειμένου να περιοριστεί μικρές αιμορραγίες των ούλων.

Το χλωριούχο αργίλιο που περιέχεται στο προϊόν έχει συρρικνωτική επίδραση στα μικρά αιμοφόρα αγγεία, με το αποτέλεσμα να μειώνει το πρήξιμο των ούλων και τη μικρή αιμορραγία.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Προσμένο ή τραυματισμένο ούλο τρίπτε απαλά με ένα βαμβακερό ταμπόν εμποτισμένο με ALUSTAT να μετα τη ζεπάνετε με καθαρό νερό. Επαναλάβετε τη διαδικασία εάν ένα απαραίτητο.

Συνιστάμενος χρόνος επαφής έως 5 λεπτά.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΙΣ

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε ασθενείς με υπερευαισθησία στα συστατικά του παρασκευάσματος.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΙΣ

Πριν από τη λήψη αποτυπώματος, βεβαιωθείτε ότι το παρασκεύασμα έχει αφαιρεθεί για να μην αναστέλλεται ο πολυμερισμός του αποτυπωτικού υλικού. Το χλωριούχο αλουμίνιο μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την αντοχή του δαμασίω της οδοντικής με τα υλικά αποκατάστασης των δοντιών. Το ALUSTAT έχει κυτταροτοξικό δυναμικό. Η χρήση προϊόντων που περιέχουν το χλωριούχο αργίλιο μπορεί να προκαλέσει τοπική και προσωρινή βλάβη των ιστών.

Ερεθίζει τον βλεννογόνο του στόματος, το δέρμα και τα μάτια. Σε περίπτωση επαφής ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό και συμβουλευτείτε έναν γιατρό.

Σε περίπτωση κατάποσης, μην προκαλείτε έμεση. Πίνετε άφθονο νερό. Συμβουλευτείτε έναν γιατρό. Χρησιμοποιείτε κασκόλ, γάντια μίας χρήσης, γυαλιά ασφαλείας/προστατευτική προσωπίδα και ενδυμασία κατά το χειρισμό του προϊόντος. Να φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά. Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να ενημερωθούν ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία κατοικήι ο χρήστης ή ο ασθενής.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Να φυλάσσεται στην αρχική συσκευασία σε θερμοκρασία κάτω των 25°C. Η ημερομηνία λήξης βρίσκεται στην άμεση συσκευασία. Μετά από το άνοιγμα της συσκευασίας η ημερομηνία λήξης δεν αλλάζει υπό την προϋπόθεση ότι είναι σφικτά κλειστή μετά από κάθε χρήση.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΩΝ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ
Οι χρησιμοποιημένες συσκευασίες πρέπει να απορρίπτονται ή να επιστρέφονται στον κατασκευαστή.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Ένα μπουκαλάκι με σταγονόμετρο που περιέχει 10 g του παρασκευάσματος.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 30.01.2025/12

ET	Verejokska peatamiseks vedelik
ENNE KASUTAMIST TUTVUDA ALLTOODUD JUHENDIGA AINULT ARST-STOMATOLOOGILE KASUTAMISEKS MÕELDUD TOODE	

KOOSTISOSAD: alumiiniumkloriid 25%, farmakopõa puhtusega vesi, abained.

EESMÄRK

Toode ALUSTAT on mõeldud kasutamiseks hambaravi ajal peatamiseks väikeste igemeveritsuste. Tootes sisalduval alumiiniumkloriidil on väikestele veresoontele kokkutõmbav toime, mis vähendab igemete turset ja väikeste verejooksude.

KASUTUSVIIS

Pundunud või vigastatud igemed hõõru õrnalt ALUSTATA-is leotatud puuvillast tampooniga ja seejärel loputage selle puhta veega. Vajadusel korrake seda.

Soovitatav kontaktiaeg kuni 5 minutit.

VASTUNÄIDUSTUSED

Ärge kasutage patsientidel, kellel on ülitundlikkussuhtes preparadi koostisosade.

ETTEVAATUSABINÕUD

Jälgendmaterjali polümerisatsiooni pidurdumise vältimiseks veenduge enne jälgendi võtmist, et preparaat on eemaldatud. Alumiiniumkloriid võib negatiivselt mõjuda dentini ja hamba taastusmaterjalide vahelise sideme tugevusele. ALUSTAT on tsütotoksilise potentsiaaliga. Alumiiniumkloriidi sisaldavate toodete kasutamine võib põhjustada kohalikke ja ajutisi koekahjustusi.

Ärritab suu limaskesta, nahka ja silmi.

Kontakti korral loputage koheselt rohke veega ja pöörduge arsti poole. Allaneelamisel ärge kutsuge esile oksendamist. Joo palju vett. Pöörduge arsti poole. Kasutada tootega töötamisel kofferdam, ühekordselt kasutatavaid kindaid, kaitseprille ja kaitseriietust. Hoida lastele kättesaamatus kohas.

Seedmega seotud tõsiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukohariigi pädevaid asutusi.

HOIDAMINE

Hoida originaalpakendis temperatuuril alla 25°C. Kõlblikkuseag on otsese pakendi. Pärast pakendi avamist kõlblikkusaeg ei muutu, kui see on pärast iga kasutamist tihedalt suletud.

TOOTE PAKENDITE KÄITLEMINE

Kasutatud pakendid tuleb anda üle taaskasutusse või tagastada tootjale.

PAKEND

Tilgutipudel, mis sisaldab 10 g preparaati.

Viimase värskenduse kuupäev: 30.01.2025/12

FI	Neste vakavaan verenvuotoon
LUE SEURAAVAT OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ. TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIIN KÄYTTÖÖN	

AINEOSAT: alumiiniikloridi 25%, farmaseuttisesti puhdas vesi, apuaineet.

KÄYTTÖTARKOITUS

ALUSTAT on tarkoitettu pienehköjen verenvuotojen tyrehdyttämiseen hammashoidossa.

Tuotteeseen sisältyvä alumiiniumkloridi estää tuotteen verisuonien kutistumista sekä ienten turpoaman ja verenvuodon pienentymistä.

KÄYTTÖTAPA

Hiero turvonneet tai loukkaantuneet ikenet varovasti ALUSTAT-nesteellä liotetulla puuvillatampoonilla ja huuhtele sitten puhtaalla vedellä. Tarvittaessa toimenpide on suoritettava uudelleen. Suositeltu kosketusaika on enintään 5 minuuttia.

VASTA-AHEET

Ei saa käyttää, mikäli potilas on herkistynyt tuotteen aineiksille.

VAROTOIMET

Varmista ennen jäljennöksen ottamista, että preparaatti on poistettu, jotta jäljennösmateriaalin polymerisaatio ei estyisi. Alumiiniikloridi voi vaikuttaa haitallisesti dentiniin kiinnittymislisluuteen hampaan restaurointimateriaaleihin. ALUSTAT on sytotoksinen, Alumiiniikloridia sisältävien tuotteiden käyttö voi aiheuttaa paikallisia ja tilapäisiä kudosaurioita.

Tuote ärsyttää suuontelon limakalvoa, ihoa ja silmiä. Jos ainetta joutuu silmiin tai iholle, huuhdo sitä välittömästi runsaalla vedellä ja hae lääkärin apua.

Ei saa oksennuttaa. Juo runsaan määrän vettä. Ota yhteyttä lääkäriin.

Tuotetta käsiteltäessä on käytettävä kafferamia, kertakäyttökäsineitä, suojalaseja/kasvosuojainta ja suojavaatetusta. Säilytettävä lasten ulottumattomissa.

Laitteeseen liittyvän vakavan vaaratilanteen sattussa siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä tai potilas asuu.

SÄILYTYS

Säilytä alkuperäispakkauksessa enintään 25 °C:n lämpötilassa. Käyttökelpoisuusaika on merkitty välittömään pakkaukseen. Pakkauksen avaamisen jälkeen säilyvyys ei muutu, jos se on tiiviisti suljettu jokaisen käytön jälkeen.

PAKKAUSTEN KÄSITTELY VALMISTUKSEN JÄLKEEN

Kulunut pakkaus on hävitettävä tai palautettava valmistajalle.

PAKKAUS

10 g valmistusta sisältävä pullo, jossa on tiputin.

Viimeisen päivityksen päivämäärä : 30.01.2025/12

HR	Tekućina za zaustavljanje krvarenja
PRJE UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LJEČNIKA STOMATOLOGA	

SASTAV: aluminijev klorid 25%, voda farmakopejske čistoće, pomoćne tvari.

NAMJENA

Proizvod ALUSTAT namijenjen je za uporabu tijekom stomatološkog liječenja u svrhu zaustavljanja manjih gingivalnih krvarenja. Aluminijev klorid sadržan u proizvodu djeluje skupljajuće na male krvne žile, zbog čega se smanjuje otcjanje desni te manja krvarenja.

NAČIN UPORABE

Natečene ili ozlijeđene desni nježno protrljajte tamponom od vate namočenim u ALUSTAT, a zatim isperite čistom vodom. U slučaju potrebe ponovite postupak.

Preporučeno vrijeme kontakta je do 5 minuta.

KONTRAINDIKACIJE

Nemojte upotrebljavati na pacijentima s preosetljivošću na sastojke preparata.

MJERE OPREZA

Prije uzimanja otkisa provjerite je li pripravak uklonjen kako biste izbjegli inhibiciju polimerizacije materijala za otisak. Aluminij klorid može negativno utjecati na čvrstoću vezivanja dentina s materijalima za restauraciju zuba. ALUSTAT ima citotoksični potencijal. Uporaba proizvoda koji sadrže aluminijev klorid može rezultirati lokalnim i prolaznim oštećenjem tkiva. Nadražuje sluznicu usne špiljane, kožu i oči.

Ako dođe u dodir odmah isprati s puno vode i zatražiti savjet liječnika. Ako se proguta ne izazivati povraćanje. Popiti puno vode. Zatražite savjet liječnika. Prilikom rukovanja proizvodom moraju se koristiti koferdam, rukavice za jednokratnu upotrebu, zaštitne naočale/viziri i zaštitna odjeća.

Čuvati na mjestu izvan dohvata djece. U slučaju ozbiljnih nezgoda povezanih s proizvodom, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište.

SKLADIŠTENJE

Čuvati u originalnom pakiranju na temperaturi ispod 25°C. Rok trajanja naveden je na neposrednom pakiranju. Nakon otvaranja pakiranja, rok trajanja se ne mijenja, pod uvjetom čvrstog zatvaranja proizvoda nakon svake upotrebe.

ODLAGANJE AMBALAŽE NAKON UPORABE
Istrošenu ambalažu je potrebno zbrinuti ili vratiti proizvođaču.

PAKIRANJE

Bočica s kapaljkom koja sadrži 10 g pripravka.

Datum posljednjeg ažuriranja: 30.01.2025/12

LV	Šķidrums asiņošanas apturēšanai
PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPĪGI IEPAZĪTIES AR ŠIEM LIETOŠANAS NORĀDĪJUMIEM MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTIES TIKAI SERTIFICĒTS ZOBĀRSTNICĪBAS SPECIALĪSTĀS STOMATOLOGS	

SASTĀVS: 25% alumīnija hlorīds, attīrīts ūdens, palīgvielas.

PIELIETOJUMS

Šķidrums ALUSTAT paredzēts nelielas smaganu asiņošanas apturēšanai stomatoloģisko procedūru laikā.

Sastāvā esošais alumīnija hlorīds iedarbojas savelkoši uz mazajiem asinšvādiem, kā rezultātā samazinās smaganu pietūkums un neliela asiņošana.

LIETOŠANA

Pietūkušas vai savainotas smaganas viegli notīra ar vates tamponu, kas piesūcināts ar ALUSTAT šķidrumu, pēc tam noskalo ar tīru ūdeni. Nepieciešamības gadījumā darbību var atkārtot.

Rekomendētais iedarbības laiks līdz 5 minūtem.

KONTRINDIKĀCIJAS

Nelietot produktiem ar paaugstinātu jutību pret kādu no produkta sastāvdaļām.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Pirms nospieduma ņemšanas pārlicinieties, ka preparāts ir ņemmts, lai novērstu nospieduma materiāla polimerizācijas kavēšanu. Alumīnija hlorīds var negatīvi ietekmēt dentīna sakāres spēku ar zobu restaurācijas materiāliem. ALUSTAT ir citotoksiskš potenciāls. Alumīnija hlorīdu saturošu produktu lietošana var izraisīt vietējās un īslaicīgas audu bojājumus. Kairinoša iedarbība uz mutes gļotādu, ādu un acīm.

Sakarēs gadījumā, nekavējoties skatot ar lielu daudzumu ūdens un sazināties ar ārstu.

Novēršams gadījumsā neizraisīt vemšanu. Izdzert lielu ūdens daudzumu. Sazināties ar ārstu. Strādājot ar produktu, ir jāizmanto koferdams, vienreizējās lietošanas cimdi, aizsargbrilles/sejas aizsēgi un aizsargapģērbs. Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā.

Ja, saistībā ar produkta izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to nepieciešams ziņot ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājam vai pacientam ir pastāvīga dzīvesvieta.

UZGLABĀŠANA

Uzglabāt oriģinālajā iepakojumā, temperatūrā zem 25 °C. Produkta derīguma termiņš norādīts uz tiešā iepakojuma. Pēc iepakojuma atvēršanas derīguma termiņš nemainās, ja pēc kataris lietošanas reizes produkts tiek cieši aiztaisīts.

IZLIETOTĀ IPAKOJUMA PĀRSTĀDE

Izlietoto iepakojumu nodot atbilstējai pārstrādei vai atgriezt atpakaļ ražotājam.

IEPAKOJUMS

Pudelīte 10 g ar pipeti.

Pēdējās atjaunināšanas datums: 30.01.2025/12

NL	Vloeistof voor het helpen van bloedingen
NEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN	

SAMENSTELLING: alumiiniumchloride 25%, gezuiverd water volgens de farmacopee, hulpstoffen.

BESTEMMING

Het product ALUSTAT is bestemd voor toepassing tijdens tandheelkundige behandelingen om lichte tandvleesbloedingen te stelpen.

Het alumiiniumchloride in het product laat de haarvaten krimpen, waardoor zwellingen van het tandvlees en kleine bloedingen verminderen.

GEBRUIKSAANWIJZING

Wrijf voorzichtig over het gezwollen of gewonde tandvlees met een tampon gedrenkt in ALUSTAT en spoel vervolgens met schoon water. Indien nodig deze handeling herhalen. Aanbevelen contacttijd tot 5 minuten.

CONTRA-INDICATES

Niet gebruiken bij patiënten die overgevoelig zijn voor bestanddelen van het preparaat.

VEILIGHEIDSMaatregelen

Voordat u een afdruk neemt, moet u ervoor zorgen dat het preparaat verwijderd is om te voorkomen dat de polymerisatie van het afdruk materiaal wordt belemmerd. Alumiiniumchloride kan de hechtsterkte van dentine op tandrestauratiematerialen negatief beïnvloeden. ALUSTAT heeft cytotoxisch potentieel. Het gebruik van producten die alumiiniumchloride bevatten kan leiden tot plaatselijke en tijdelijke weefselbeschadiging.

Kan irriterend zijn voor het mondslimvlies, de huid en de ogen.

Bij contact met de ogen moet u ze onmiddellijk met een grote hoeveelheid water uitspoelen en contact opnemen met een arts.

Niet laten braken bij inslikken. Drink een grote hoeveelheid water. Een arts raadplegen. Gebruik kofferdam, wegwerphandschoenen, veiligheidsbrillen/-vizieren en beschermende kleding bij het hanteren van het product. Buiten bereik van kinderen bewaren.

Indien een ernstig incident in verband met het product plaatsvindt, moet u dit melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land waar de gebruiker of de patiënt zijn woon- of verblijfplaats heeft.

BEWARING

Bewaar in de originele verpakking bij een temperatuur die lager is dan 25°C. De uiterste gebruiksdatum bevindt zich op de primaire verpakking. Na het openen van de verpakking uitverandert de uiterste gebruiksdatum niet, op voorwaarde dat u hem na ieder gebruik hermetisch afsluit.

VERWIJDERING VAN GEBRUIKTE VERPAKKINGEN

Gebruikte verpakkingen moet u aanbieden voor recycling of terugsturen naar de producent.

VERPAKKING

Flesje met druppelaar, bevat 10 g van het preparaat.

Datum laatste actualisatie: 30.01.2025/12

SK	Roztok na zastavenie krvácania
PRED POUŽITÍM SA OBOZNÁMTE S TÝMI TO KÝMI VÝROBOK IBA NA POUŽITIE ZUBNÝM LEKÁROM	

ZLOŽENIE: chlorid hlinitý 25%, čistená voda, pomocné látky.

URČENIE

Výrobok ALUSTAT je určený na použitie počas stomatologického ošetroenia s cieľom zastavovať mierne krvácanie z ďasien. Chlorid hlinitý môže negatívne ovplyvniť silu viazania dentínu a materiálov zubných náhrad. ALUSTAT má cytotoxický potenciál. Používanie výrobkov obsahujúcich chlorid hlinitý môže spôsobiť lokálne a dočasné poškodenie tkanív.

Spôsobuje podráždenie sliznic ústnej dutiny, pokožky a očí. V prípade kontaktu okamžite opláchnite veľkým množstvom vody a

poradte sa so svojim lekárom.

Po požití nevyvolávajte vracanie. Vypite veľké množstvo vody. Poradte sa so svojim lekárom. Pri zaobchádzaní s výrobkom používajte kofferdam, jednorazové rukavice, ochranné okuliare/ochranné prilby a ochranný odev. Uchovávajte mimo dosahu detí.

V prípade výskytu vážnej neohody viazajúcej s výrobkom, nahláste túto skutočnosť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej má používateľ alebo pacient svoje bydlisko.

SKLADOVANIE

Skladujte v originálnom balení pri teplote nižšej ako 25°C. Dátum konečnej spotreby je na primárnom obale. Po otvorení sa dátum konečnej spotreby nemení pod podmienkou, že bude obal po každom použití tesne uzavretý.

MANIPULÁCIA S OBALMI PO VÝROBKU

Použitý obalý odovzdajte na likvidáciu alebo ich vráťte výrobcovi.

BALENIE

Fľaša s kvapkadlom obsahujúca 10 g pripravku.

Dátum poslednej aktualizácie: 30.01.2025/12

SL	Tekočina za zaustavljanje krvavitve
PRED UPORABO IZDELKA PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO IZDELKE SMEJO UPORABLJATI IZKLJUČNO ZOBODRŽAVNIKI	

SESTAVA: aluminijev klorid 25%, voda farmakopejske čistosti, pomožne snovi.

NAMEN UPORABE

Izdelek ALUSTAT je namenjen stomatološkemu zdravljenju za prekinitev manjših krvavitev dlesni. Aluminijev klorid v izdelku povzroča krčenje majhnih krvnih žil, s čimer zmanjša oteklino dlesni in zaustavi manjše krvavitve.

UPORABA

S tamponom iz vate, napojenim z ALUSTATOM, nežno podrgnite po otečeni ali ranjeni dles